

SoffBall Maxafe

IT

LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO DEL PALLONE

Precauzioni e istruzioni per l'uso.

Questa documentazione costituisce la **guida indispensabile** per una utilizzazione corretta e sicura della **Soffball Maxafe®** (Ø 15-22-26-30-40 cm.) perché contiene le **informazioni necessarie** affinché il prodotto possa essere impiegato con **piena soddisfazione** dell'utilizzatore e nel rispetto delle **norme di sicurezza** per le persone durante tutto il periodo di vita utile del prodotto stesso e/o delle sue parti.

USI PREVISTI - LIMITI ED ESCLUSIONI

- Questo pallone è stato progettato e realizzato per essere utilizzato in vari settori, quelli lo sport, il fitness, la ginnastica, nonché il settore educativo. Non deve essere utilizzato per scopi diversi rispetto a quelli precisati da **Ledragomma**.
- Questo pallone può sostenere pesi fino a: Ø cm.22-26-30-40 150 kg.
- Non è un giocattolo** ed in ogni caso, non è adatto ai bambini di età inferiore ai 36 mesi: contiene piccoli elementi. Pericolo di soffocamento.
- Non effettuare esercizi con bilancieri, manubri o qualsiasi tipo di pesi sulla palla.**

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- La confezione contiene un pallone, due tappi bianchi ed una valvolina.

GONFIAGGIO

- Per gonfiare il pallone si devono adoperare o le pompe utilizzate per gonfiare i materassini o le pompe per le biciclette (solo in questo caso utilizzare la valvolina inclusa) o i compressori. **Non gonfiare con la bocca.**

MODALITÀ E PROCEDURA DA SEGUIRE PER IL PRIMO UTILIZZO

- Per il primo utilizzo procedere secondo le seguenti istruzioni:
 - 1.1) iniziare a gonfiare lentamente, con gli attrezzi sopra indicati, il pallone, effettuando delle pause
 - 1.2) non superare la misura del 90% del diametro evidenziato sul pallone stesso elo sulla confezione
 - 1.3) chiudere il foro con uno dei tappi bianchi inclusi nella confezione (il secondo tappo è di riserva)
 - 1.4) attendere 24 ore prima di gonfiarlo fino al suo massimo diametro e di utilizzarlo.

ISTRUZIONI ED AVVERTENZE PER I SUCCESSIVI GONFIAGGI

- Per i successivi gonfiaggi non si deve mai superare il diametro massimo prescritto. In caso di gonfiaggio con compressore procedere lentamente in prossimità del diametro massimo prescritto. Il tappino può essere facilmente rimosso dall'apertura utilizzando un cusciano da caffè.

PRECAUZIONI DA ADOTTARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO

- Si deve controllare, prima di ogni utilizzo, la superficie del pallone e si deve evitarne l'uso come sostegno del corpo se lo stesso presenta tagli, abrasioni, forature o danneggiamenti di qualsiasi natura. In questi ultimi casi la sicurezza del pallone risulta compromessa in quanto la palla potrebbe lacerarsi istantaneamente provocando la caduta a terra della persona sostenuta.

- Prima di ogni utilizzo, pulire la palla passandola con acqua e sapone delicato e rimuovere le macchie più ostinate con alcool diluito.

TEMPERATURA DA RISPETTARE

- Attenzione: il pallone va tenuto a temperatura ambiente (circa 18 - 20° C). In caso di temperature particolarmente rigide, procedere al gonfiaggio del pallone solo dopo avergli permesso di raggiungere la temperatura ambiente.

SUPERFICI DA UTILIZZARE

- Il pallone va utilizzato su superfici morbide. Non utilizzare mai il pallone in presenza di oggetti appuntiti o taglienti né in prossimità di fonti di calore; non lasciare il pallone inutilizzato alla diretta esposizione dei raggi solari.

AVVERTENZE PER LE RIPARAZIONI

- Nel caso in cui siano presenti fori o tagli, non tentare di ripararli, in quanto le riparazioni "fai-da-te" inficiano l'integrità del prodotto con conseguenti gravi rischi per la sicurezza e la salute dell'utilizzatore. Solo sui palloni **Maxafe® (Flexton Slipower®) material - Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2** piccoli fori o tagli fino a 5 mm di lunghezza possono essere riparati utilizzando lo speciale kit di riparazione "Fixa-kit".

RINTRACCIABILITÀ

- Sul prodotto troverete un codice composto da 4 cifre che indica il mese e l'anno di produzione dell'articolo. Per cortesia, citate questo codice in caso di reclamo, servirà per identificare la data ed il lotto dei materiali utilizzati.

LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

- Ledragomma S.r.l. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose o all'ambiente derivanti da un utilizzo dei prodotti non conforme alle prescrizioni d'uso e manutenzione contenute nel presente foglietto di istruzioni ed avvertenze che accompagna il prodotto.

SMALTIMENTO

- Il dispositivo dovrà essere smaltito nel rispetto della normativa vigente.

NOTE

- Colori e decorazioni possono variare secondo fabbricazione.

Prodotto da: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy
Tel.+39 0432/986049 - Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

EN

READ CAREFULLY BEFORE EACH USE OF THE BALL

Directions and warnings

This document is the essential guide for a proper and safe usage of the **Soffball MAXAFE®** (Ø 15-22-26-30-40 cm.); it contains the **necessary information** in order to use the product with **full satisfaction** and in the respect of the **safety rules** during the life of the product itself and/or its parts.

PROVIDED USAGES - LIMITS AND EXCLUSIONS

- This ball has been designed and arranged to be used in various fields, such as sport, fitness, gymnastics but also in the educational ones. It must not be used for different purposes than the ones stated by **Ledragomma**.
- This ball can bear up to Ø cm. 22-26-30-40 150 kg (330 lbs) weights.
- IT IS NOT A TOY** and, in any case, it's not suitable for children under 36 months: small parts included. Choking hazard.
- DO NOT** perform exercises with barbells, dumbbells or any kind of weights on the ball.

PACKAGE CONTENT

- The package contains a ball, a valve and two white plugs.

INFLATION

- To inflate the ball, air mattresses pumps, bicycle pumps (only in this case use the valve included in the package) or air compressors must be used. **DO NOT** inflate by mouth.

FIRST USAGE: MODE AND PROCEDURE TO FOLLOW

- For the first usage, proceed in accordance to the following directions:
 - 1.1) start to inflate the ball slowly, with the above mentioned tools, having a break sometimes
 - 1.2) don't exceed the 90% of the maximum diameter, indicated on the ball itself and/or on the packaging
 - 1.3) close the hole with one of the two provided white plugs (the second plug is a spare)
 - 1.4) wait 24 hours before inflating it to its maximum diameter and start to use it.

DIRECTIONS AND WARNINGS FOR THE FOLLOWING INFLATIONS

- For the following inflations, never exceed the prescribed and indicated maximum diameter. If an air compressor is used, proceed slowly while approaching the prescribed maximum diameter. The plug can be removed using a coffee spoon.

PRECAUTIONS TO ADOPT BEFORE EACH USAGE

- Before each use, check the surface of the ball and don't use it if it shows cuts, abrasions, holes or any other kind of damage. In all these cases, the safety of the ball is compromised and the ball itself could instantly tear, causing the user possible injuries.

- Before each use of the ball, wash it with water and delicate toilet soap and remove the more obstinate stains with diluted alcohol.

USAGE TEMPERATURE

- Caution: the ball must be kept at room temperature (18-20°C). In case of particularly low temperature, proceed with inflation only after letting the ball reach the above mentioned room temperature.

USED SURFACES

- The ball must be used on soft surfaces, such as carpets, rugs, exercise mats. Never use the ball in presence of sharp objects or close to heating elements; when not in use, never leave the ball directly exposed to the sun.

REPAIR WARNINGS

- If the ball shows holes or cuts, don't try to repair it: self made repairs invalidate the integrity of the product causing serious risks for the safety and health of the user. Only on the **Maxafe® balls (Flexton Slipower®) material - Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2** small punctures or cuts up to 5 mm in length can be repaired using the special repair kit "Fixa-kit".

TRACEABILITY

- A traceability code of 4 digits is marked on the ball; it indicates the month and year of production for this item. Please keep this code in the case of a claim, in order to identify the production time and the batch materials.

DISCLAIMER

- Ledragomma Srl declines any liability for damages to persons, animals or objects or to the environment arising from the a non consistent use or maintenance to the precautions and directions indicated in this leaflet accompanying the product.

DISPOSAL

- The device will have to be disposed of according to the law currently in force

NOTE

- Colours and decorations may vary according to manufacturer.

Made in Italy by: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy
Tel.+39 0432/986049 - Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

DE

AUFMERKSAM LESEN BEVOR MAN DEN BALL BENUTZT!

Vorsichtsmahnahmen und Anleitungen zum Gebrauch.

Diese Beschreibung ist eine **unentbehrliche Anleitung**, für eine richtige und sichere Benützung des **Ledragomma Original Pezzi® Soffball MAXAFE®** (Ø 15-22-26-30-40 cm.), weil sie die **notwendigen Informationen** enthält, wenn das Produkt nach der Anleitung gebraucht wird, haben die Benützer die **vollste Zufriedenheit** unter den bezüglichen **Regeln derSicherheit** für die Personen, während der ganzen Lebensdauer des Produkts und/oder seine Teile.

VORGESEHENEN GEBRAUCH - GRENZEN UND AUSSCHLÜSSE

- Dieser Ball ist realisiert und hergestellt worden, um ihn auf verschiedenen Gebieten zu benutzen, wie bei Sport-Fitness-Gymnastik aber auch auf dem erziehenden Gebiet. Er darf nicht für andere Zwecke verwendet werden, die nicht von **Ledragomma** bestimmt sind.
- Dieser Ball kann bis zu Ø cm. 22-26-30-40 150 kg. belastet werden.
- Er ist kein Spielzeug** und auf jedem Fall nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten: enthält kleine Teile. Erstickungsgefahr.
- Keine Übung mit Gewichtstangen, Lenkstangen oder andersartige Gewichte auf dem Ball ausführen.**

INHALT DER VERPACKUNG

- Die Verpackung enthält einen Ball und zwei weisse Stöpsels und ein Ventil.

AUFPUMPEN

- Um den Ball aufzupumpen, muss man die Luftmatratzenpumpen oder Kompressoren benutzen (das Ventil benutzt man nur wenn man die Fahrradpumpe nimmt). **Nicht mit dem Mund aufblasen.**

FOLGENDE BEDINGUNGEN UND PROZEDUR FÜR DIE ERSTE BENUTZUNG

- Für die erste Benutzung, folgende Angaben:
 - 1.1) am Anfang, den Ball langsam aufpumpen mit den Geräten, wie oben genannt, beim Aufpumpen legen Sie einige Pausen ein;
 - 1.2) nicht das Maß von 90% beim Durchmesser überschreiten, der auf dem Ball markiert ist und/oder auf der Verpackung;
 - 1.3) die Öffnung mit einem weissen Stöpsel, der in der Verpackung ist, schliessen (der zweite Stöpsel gilt als Reserve);
 - 1.4) warten Sie 24 Stunden bevor Sie ihn zum seinen Höchstdurchmesser aufpumpen und ihn benutzen.

ANLEITUNGEN UND VORSICHTSMASNAHMEN FÜR FOLGENDES AUFPUMPEN

- Für folgendes Aufpumpen darf man nie den **Höchst vorgeschriebenen Durchmesser überschreiten**. Wenn Sie das Aufpumpen mit einem Kompressor durchführen und in die Nähe des vorgeschriebenen Höchstdurchmesser kommen, müssen sie langsam vorgehen. Der Stöpsel kann leicht, mit einem Kaffeelöffel entfernt werden.

VORSICHTSMASNAHMEN VOR JEDEM ERSTEN GEBRAUCH

- Man muss, vor jedem ersten Gebrauch, die Oberfläche des Balles kontrollieren und man soll sich nicht auf den Ball setzen, wenn dieser Schritte, Abschürfungen, Löcher oder andersartige Beschädigungen aufweist. In diesen letzten Fällen wird die Sicherheit des Balles in Frage gestellt, da der Ball plötzlich zerreißen könnte und zu einem herunterfall der Person, die auf dem Ball sitzt, führen.

- Man muß vor jedem Gebrauch den Ball mit feiner Seile und Wasser und die hartnäckigen Flecken mit verdünnten Alkohol, reinigen.

TEMPERATUR EINHALTEN

- Achtung: der Ball muss bei einer Raumtemperatur (ca. 18-20° C) aufbewahrt werden. Wenn die Raumtemperatur zu niedrig ist, wird mit dem Aufpumpen gearbeitet bis die Raumtemperatur erreicht ist.

AUF WELCHE OBERFLÄCHEN BENUTZEN

- Der Ball wird auf weichen Flächen benutzt, nie den Ball benutzen, wenn spitze und schneidende Gegenstände vorhanden sind aber auch nie, wo Hitze ist, man darf auch den unbenutzten Ball nicht den Sonnenstrahlen aussetzen.

VORSICHTSMASNAHMEN BEI REPARATUREN

- Wenn Löcher oder Schnitte vorhanden sind, nicht versuchen diese zu reparieren, weil "Selbst-Reparaturen" entkräften die Vollständigkeit des Produkts mit schwierigen Risiken für die Sicherheit und für die Gesundheit des Benützers. Nur bei den Bällen **Maxafe® (Flexton Slipower®) Material Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2** können kleine Löcher und Schnitte bis 5 mm. Länge repariert werden, mit dem speziell Kit für Reparatur, "Fixa-Kit".

RÜCKVERFOLGBARKEIT

- An der Ware befindet sich eine Artikelnummer bestehend aus 4 Ziffern, mit denen das Herstellungsdatum (Monat und Jahr) angegeben wird. Wir bitten Sie, bei Reklamationen diesen Kodex angeben, er dient uns, um das Datum zu identifizieren und welcher Anteil des Materials verwendet wurde.

BESCHRÄNKTE VERANTWORTUNG

- Ledragomma S.r.l. übernimmt keine eventuelle Verantwortung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen oder in der Umwelt durch eine Benützung nicht gemäß den Gebrauchsvorschriften und in der Instandhaltung, die alle in dieser Anleitung enthalten sind, die in jedem Produkt beiliegt.

ENTSORGUNG

- Das Gerät ist nach den geltenden Gesetzesvorgaben zu entsorgen.

BEMERKUNG

- Farben und Dekorationen können je nach Fabrikation geändert werden.

Hergestellt bei: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy
Tel.+39 0432/986049 - Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

ES

LEER ATENTAMENTE CADA VEZ QUE SE VA A UTILIZAR LA PELOTA

Precauciones e instrucciones de uso

Esta documentación constituye una **guía indispensable** para un uso correcto y seguro de **Soffball Maxafe®** (Ø 15-22-26-30-40 cm.) porque contiene la **información necesaria** para que el producto pueda ser utilizado con **total satisfacción** del usuario y con una **total seguridad** a lo largo de toda la vida útil del mismo producto y/o de las partes que lo componen.

USOS PREVISTOS - LIMITES Y EXCLUSIONES

- Esta pelota ha sido diseñada y realizada para ser utilizada en diferentes sectores, como el deportivo, el fitness, la gimnasia y el educativo. No debe ser jamás utilizado para fines diversos con respecto a aquellos indicados por Ledragomma.
- Esta pelota puede soportar pesos de hasta Ø cm.22-26-30-40 150 kg.
- No es un juguete** y en cada caso, no es recomendado a niños menores de 36 meses ya que contiene pequeños elementos. Peligro de asfixia.
- No realizar ejercicios con barras, mancuernas o cualquier tipo de pesos sobre la pelota.**

CONTENIDO DEL PRODUCTO

- El producto contiene una pelota, dos tapones blancos y una válvula.

INFLADO

- Para inflar la pelota se deben utilizar o bombas utilizadas para inflar colchones o bombas para bicicletas (solamente en este caso se debe utilizar la válvula que viene incluida de fábrica) o compresores. No inflar con la boca.

MODOS Y PASOS A SEGUIR DURANTE EL PRIMER USO

- Cuando se utilice por primera vez seguir las siguientes instrucciones:
 - 1.1) iniciar a inflar lentamente la pelota utilizando los medios que se han indicado en la parte superior y realizando pausas
 - 1.2) no superar la medida el 90% del diámetro indicado sobre la misma pelota y/o caja.
 - 1.3) cerrar el orificio con uno de los tapones blancos que se incluyen de fábrica (el segundo tapón es de reserva).
 - 1.4) esperar 24 horas antes de inflarlo hasta alcanzar su diámetro máximo y después utilizarlo.

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA POSTERIORES INFLADOS

- Cuando realice posteriores inflados no se debe nunca superar el **diámetro máximo prescrito**. En caso de que se realice el inflado con compresor realizarlo lentamente cerca del diámetro máximo prescrito. El tapón puede extraerse fácilmente desde la apertura utilizando una cucharilla de café.

PRECAUCIONES QUE DEBEN TOMARSE ANTES DE CADA USO

- Se debe controlar, antes de cada uso, la superficie de la pelota y evitar su uso como sujeción del cuerpo si esta presenta cortes, quemaduras, perforaciones o daños de cualquier tipo. En estos últimos casos la seguridad de la pelota se ve reducida ya que esta podría romperse instantaneamente provocando la caída al suelo de la persona que está siendo sostenida.

- Antes de cada uso, limpiar la pelota con agua y jabón delicado, y quitar las manchas más resistentes con alcohol diluido.

TEMPERATURA QUE DEBE RESPETARSE

- Atención: la pelota debe mantenerse a una temperatura ambiente (entre 18 - 20° C). En caso de temperaturas particularmente extremas, inflar la pelota solamente después de haber permitido alcanzar la temperatura ambiente.

SUPERFICIES SOBRE LAS QUE SE PUEDE UTILIZAR

- La pelota debe ser utilizada en superficies blandas. No utilizar nunca la pelota en presencia de objetos afilados o cortantes así como de fuentes de calor; no exponer la pelota a los rayos del sol.

ADVERTENCIAS PARA LAS REPARACIONES

- En caso en que presente orificios o cortes, no intente repararlos, ya que las reparaciones "caseras" afectan a la integridad del producto creando graves riesgos para la seguridad y la salud del usuario. Solamente en las pelotas **Maxafe® (Flexton Slipower®) material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2** pequeños orificios o cortes de hasta 5 mm de longitud pueden ser reparados utilizando un kit especial de reparación "Fixa-kit".

IDENTIFICACION

- Sobre el producto encontrará un código compuesto por 4 cifras que indican el mes y el año de fabricación del artículo. Por favor, indique este código en caso de reclamación, servirá para identificar la fecha y el lote de los materiales utilizados.

LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

- Ledragomma S.r.l. no se responsabiliza de daños generados a personas, animales, cosas o al medio ambiente a causa de un uso de los productos no conforme a las prescripciones de uso y mantenimiento que se contienen en la presente hoja de instrucciones y advertencias que acompaña al producto.

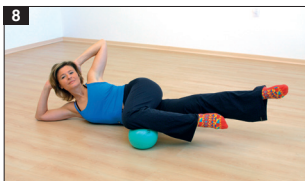
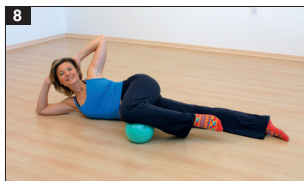
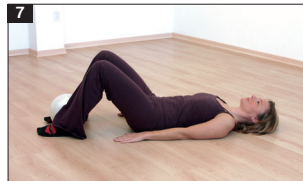
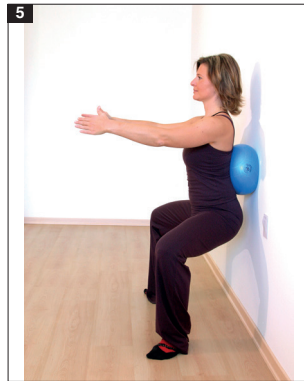
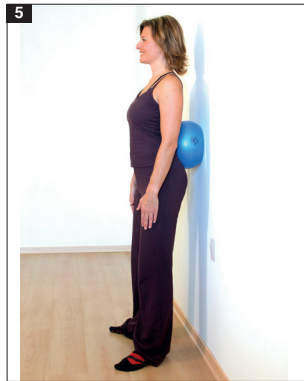
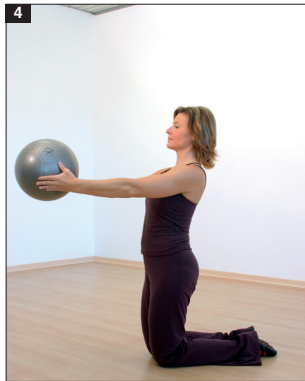
ELIMINACION

- El dispositivo se debe eliminar de acuerdo con la ley vigente.

NOTAS

- Los colores y las decoraciones pueden variar SEGÚN LA FABRICACIÓN.

Fabricado por: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy
Tel.+39 0432/986049 - Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it



220531 10010004

Tonkey®
ACTIVE LIFE

CERTIFIED SYSTEM
ISO9001 / ISO14001 / ISO13485

MADE IN
ITALY

LEDragOMMA®
ITALIAN QUALITY SINCE 1950

PHT

LATEX

Recyclable

SoffBall Maxafe

Tonkey®
ACTIVE LIFE

FR

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION DU BALLON

Précautions et instructions d'utilisation.

Cette documentation représente le **guide indispensable** pour utiliser correctement et de manière sécurisée les **Soffball Maxafe®** (Ø 15-22-26-30-40 cm.) puisqu'elle contient les **informations nécessaires** permettant à l'utilisateur d'être **pleinement satisfait** de l'utilisation du ballon tout en respectant les **normes de sécurité** préservant les personnes pendant toute la durée de vie utile du produit et/ou de ses parties.

UTILISATIONS PRÉVUES - LIMITES ET INTERDICTIONS

1. Ce ballon a été conçu et réalisé pour être utilisé dans plusieurs secteurs, parmi lesquels le sport, le fitness, la gymnastique, mais aussi le secteur éducatif. Il ne doit pas être utilisé différemment que ce qui est prescrit par **Ledragomma**.
 2. Ce ballon peut soutenir des poids pouvant aller jusqu'à Ø cm.22-26-30-40 150 kg.
 3. **Ce n'est pas un jouet**, il n'est pas adapté aux enfants de moins de 36 mois: il contient de petits éléments. Danger d'étouffement.
- ### CONTENU DE L'EMBALLAGE
5. L'emballage contient un ballon, deux bouchons blancs et une valve.

GONFLAGE

6. Pour gonfler le ballon, il faut soit utiliser les pompes utilisées pour gonfler les matelas, soit les pompes pour les bicyclettes (dans ce cas, utiliser la valve incluse) soit les compresseurs. Ne pas gonfler avec la bouche.

MODALITÉS ET PROCÉDURE À SUIVRE POUR LA PREMIÈRE UTILISATION

7. Pour la première utilisation, procéder selon les instructions suivantes:
 - 7.1) commencer à gonfler lentement le ballon avec les équipements indiqués ci-dessus, en effectuant des pauses
 - 7.2) ne pas dépasser la mesure correspondant à 90 % du diamètre mis en évidence sur le ballon et/ou sur l'emballage
 - 7.3) fermer le trou avec un des bouchons blancs inclus dans l'emballage (le deuxième bouchon est de réserve)
 - 7.4) attendre 24 heures avant de le gonfler jusqu'à son diamètre maximum et de l'utiliser.

INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LES GONFLAGES SUIVANTS

8. **Pour les gonflages suivants, ne jamais dépasser le diamètre maximum prescrit.** Si vous gonfler le ballon avec un compresseur, procéder lentement lorsque vous arrivez à la valeur du diamètre maximum prescrit. Le bouchon peut être facilement retiré de l'ouverture en utilisant une cuillère à café.

PRÉCAUTIONS À ADOPTER AVANT CHAQUE UTILISATION

9. Avant chaque utilisation, contrôler la surface du ballon; si celle-ci présente des coupures, des brûlures, des trous ou des endommagements de n'importe quelle nature, éviter d'utiliser la ballon comme soutien du corps. Dans ces cas, la sécurité du ballon s'avère compromise puisque le ballon pourrait se déchirer instantanément en provoquant la chute par terre de la personne soutenue.
10. Avant chaque utilisation, nettoyer le ballon en utilisant de l'eau et du savon délicat et retirer les taches les plus tenaces avec de l'alcool diluée.

TEMPÉRATURE À RESPECTER

11. Attention: Le ballon doit être conservé à température ambiante (environ 18 - 20°C). Pour des températures particulièrement froides, procéder au gonflage du ballon uniquement après lui avoir permis d'atteindre la température ambiante.

SURFACES À UTILISER

12. Le ballon doit être utilisé sur des surfaces douces. Ne jamais utiliser le ballon en présence d'objets pointus ou coupants, ni à proximité de sources de chaleur; ne jamais laisser le ballon inutilisé exposé directement aux rayons du soleil.

AVERTISSEMENTS POUR LES RÉPARATIONS

13. Si le ballon devait présenter des trous ou des coupures, ne pas essayer de les réparer, puisque les réparations "faites soit même" pourraient aggraver l'intégrité du produit avec, pour conséquence, des risques graves pour la sécurité et la santé de l'utilisateur. Seuls des petits trous ou coupures jusqu'à 5 mm de longueur sur les ballons **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** peuvent être réparées en utilisant le kit spécial "Fixa-kit".

TRACABILITÉ

14. Vous trouverez sur le produit un code composé de 4 chiffres qui indique le mois et l'année de production de l'article. Veuillez indiquer ce code en cas de réclamation; il permettra d'identifier la date et le lot des matériaux utilisés.

LIMITES DE RESPONSABILITÉ

15. Ledragomma S.r.l. décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages aux personnes, animaux, choses ou à l'environnement et dérivant d'une utilisation des produits non conforme aux prescriptions d'utilisation et d'entretien contenues dans cette feuille d'instructions et d'avertissements qui accompagne le produit.

ÉLIMINATION

16. L'appareil devra être éliminé conformément à la loi actuellement en vigueur.

NOTES

17. Les couleurs et les décorations peuvent varier en fonction de la fabrication.

Prodotto per:  Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy
Tel. +39 0432/986049 - Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

CS

PŘED POUŽITÍM MÍČE VŽDY POZORNĚ PŘEČÍST

Návod a Upoznornění pro použití.

Tento dokument je **nezbytnou přílohou** pro správné a bezpečné použití výrobku **Soffball Maxafe®** (Ø 15-22-26-30-40 cm.) , proto obsahuje **veškeré informace**, nezbytné pro **celkové uspokojení** uživatele a bezpečné použití výrobku po celou dobu životnosti výrobku a/nebo jeho části.

SPRÁVNÉ POUŽITÍ – OMEZENÍ A ZAKAZY

1. Tento míč byl navržán a realizován pro použití v rozličných oblastech, jako je například sport, fitness, gymnastika nebo školství. Míč nesmí být používán k jiným účelům, než jsou ty, které doporučuje firma Ledragomma.
2. Tento míč udří hmotnost do: Ø cm. 22-26-30-40 150 kg.
3. **Nejedná se o hračku** a v každém případě není tento míč vhodný pro děti mladší než 36 měsíců: obsahuje malé části. Hrozí nebezpečí udusení.
4. **Nepoužívat míč pro cviky s činkami nebo jakýmkoli jiným typem závaží.**

Obsah balení

5. Balení obsahuje jeden míč, dva bílé uzávěry a jeden ventilék.

NAFUKOVÁNÍ

6. Pro nafukování míče je nutné použít pumpičky určené pro nafukování matrací nebo pumpičky na kola (pouze v tomto případě používat přiložený ventilék) nebo kompresory. Nenafukovat ústy.

ZPŮSOB A POSTUP PŘI PRVNÍM POUŽITÍ

7. Při prvním použití postupovat podle následujících pokynů:
 - 7.1) pomalu zahájit nafukování, s použitím výše uvedených pomůcek a s přestávkami
 - 7.2) nepřekračovat 90% průměru, který je uveden přímo na míči a/nebo na balení
 - 7.3) uzavřít otvor jedním z bílých uzávěrů, které jsou přiloženy v balení (druhý uzávěr je rezervní)
 - 7.4) vyčkat 24 hodin před nafouknutím míče do maximálního průměru a použitím.

POKYNY A UPOZORNĚNÍ PRO NÁSLEDUJÍCÍ NAFUKOVÁNÍ

8. **Při následujícím nafukování nikdy nesmí být překročen maximální povolený průměr.** V případě nafukování pomocí kompresoru, v konečné fázi před dosažením maximálního povoleného průměru postupovat velmi pomalu. Uzávěr může být jednoduše vyjmut z otvoru pomocí kávové lžičky.

OPATŘENÍ NEZBYTNÁ PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

9. Před každým použitím je nutné zkontrolovat povrch míče. V případě řezů, prasklin, odřenin či jakéhokoli jiného poškození povrchu nesmí být míč použit pro podporu těla. V těchto případech je ohrožena bezpečnost míče, protože může dojít k nečekanému prasknutí míče a pádu osoby, která je o míč opřena.
10. Před každým použitím míče je nutné očistit povrch vodou a jemným mýdlem. Odolnější skvrny mohou být očistěny naředěným lihem.

TEPLOTNÍ MEZE

11. Pozor: míč musí být udržován v prostředí s pokojovou teplotou (přibližně 18 - 20° C). V případě zvlášť nepříznivých teplot je třeba před nafukováním vyčkat, než míč dosáhne pokojové teploty.

DOPORUČENÝ PLOVCH

12. Míč musí být používán na měkkém povrchu. Nikdy nepoužívat v blízkosti ostrých či řezavých předmětů nebo v blízkosti tepelných zdrojů; nepoužívat míč nikdy neudržovat v místech vystavených přímému slunečnímu záření.

UPOZORNĚNÍ PRO OPRAVY

13. V případě zjištění děr či prasklin se nepokoušejte o jejich opravu, protože neodborná oprava může ohrozit celistvost výrobku a způsobit vážné nebezpečí pro bezpečnost a zdraví uživatele. Pouze u míčů **Maxafe® (Flexton Silpower® material - Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** mohou být malé praskliny či otvory do 5 mm délky opraveny za použití speciální sady "Fixa-kit".

SLEDovatELNOST

14. Na výrobku naleznete kód složený z 4 čísel, který označuje měsíc a rok výroby zboží. Tento kód prosím uvádějte v případě reklamací, protože je nutný pro určení data a výrobní šarže použitých materiálů.

OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

15. Ledragomma S.r.l. odmítá jakoukoli odpovědnost za zranění osob či zvířat nebo za škody na majetku či na životním prostředí, způsobené použitím výrobku v rozporu s pokyny pro použití a údržbu obsaženými v tomto návodu k použití a dodávaným spolu s výrobkem.

ZNEŠKODNĚNÍ

16. Prostředek musí být zneškodněn v souladu s platnými právními předpisy.

POZNÁMKY

17. Barevné provedení se může lišit.

Výrobce:  Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy
Tel. +39 0432/986049 - Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

EN

EXERCISES

- Ex. 1. Incline your chest forward, place hands on the floor, extend your left leg backwards. Maintain this position for Ex.1. Incline your chest forward, place hands on the floor, extend your left leg backwards. Maintain this position for 15". To render this exercise more difficult raise your right arm. Repeat on other side.
- Ex. 2. Initial position: sitting on the ball with your legs bent and spread apart, back straight, abdomen contracted. Extend the left and right legs, incline the chest forward. Keep your back straight, legs spread and in equilibrium. Continue this stretching position for 15".
- Ex. 3. Initial position: supine, legs bent, heels on the ball, arms on the sides. Elevate the pelvis, contract the gluteus and abdomen. Repeat 10 times
- Ex. 4. Kneeling, extend the chest upwards with the ball in your hands. Repeat 10 times.
- Ex. 5. Lay the lumbar region on the ball against a wall and bend your legs. Repeat 10 times.
- Ex. 6. Supine with legs bent in a straight angle and feet on the ball leaning against the wall, rotate the ball upwards extending the legs together. Repeat 10 times.
- Ex. 7. Supine with the ball between your ankles, lift your legs and pelvis, roll on your back, bring the ball over your head. Repeat 10 times.
- Ex. 8. Laying on your right side with your left knee placed on the ball. Lift the right leg straight up. Repeat 10 times.
- Ex. 9. Sitting on the Soffball (Ø 15,22 or 26 cm), hands on the floor, legs bent. Shift the pelvis sideways with small moves from right to left, keeping the torso upright.
- Ex.10. Lying on your back, pelvis resting on the Soffball (Ø 15,22 or 26 cm), legs bent. Shift the pelvis sideways with small moves from right to left.
- Ex.11-12. Relax.

RU

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ШАРА

Меры предосторожности и Инструкции по пользованию

Эта документация является **необходимым руководством** для правильного и безопасного использования шаров, **таких как Soffball Maxafe® (Ø 15-22-26-30-40 см.)**, т.к. содержит необходимую информацию для того, чтобы изделие могло использоваться пользователем с чувством полного удовлетворения и с **соблюдением норм безопасности** для людей в течении всего срока полезного использования самого изделия и/или его частей.

ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ

1. Этот шар был разработан и изготовлен для того, чтобы быть использованным в различных областях, таких как спорт, фитнес, гимнастика, а также в области образования. Он не должен использоваться в целях, отличных от тех, что определены компанией Ledragomma.
2. Этот шар может выдерживать вес до Ø см. 22-26-30-40 150 кг.
3. **Это не игрушка** и в любом случае не предназначен для детей младше 36 месяцев: содержит мелкие части. Есть риск задохнуться.

Не выполнять упражнения с гантелями, штангой и какого-либо другого типа тяжестями на шаре.

СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ

5. Упаковка содержит: один шар, две пробки белого цвета и один небольшой клапан.

НАДУВАНИЕ

6. Для надувания шара использовать насосы для надувания матрасов или велосипедные насосы (только в этом случае использовать клапан, имеющийся в комплекте), или же компрессоры. Не надувать ртом.

МЕТОДИКА И ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ, КОТОРЫМ СЛЕДОВАТЬ ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

7. Для первого использования следовать нижеприведенным инструкциям:
 - 7.1) начать медленно надувать шар с использованием вышеуказанных инструментов, делая паузы
 - 7.2) не превышать по размеру 90% диаметра, указанного на самом шаре и/или на упаковке
 - 7.3) заткнуть отверстие одной из приложенных в упаковке пробок (вторая пробка - запасная)
 - 7.4) выждать 24 часа прежде, чем надувать шар до его максимального диаметра и использовать.

ИНСТРУКЦИИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО НАДУВАНИЯ

8. **Для последующего надувания никогда не превышать максимально установленного диаметра.** При надувании компрессором, проследовать медленно, приближаясь к максимально указанному диаметру. Пробка может быть легко удалена из отверстия с помощью кофейной ложечки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ КАЖДОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

9. Необходимо проверить перед каждым использованием поверхность шара, избегать использования в качестве опоры для тела, если поверхность имеет порезы, потёртости, проколы и любого типа повреждения. В последнем случае безопасность шара не гарантируется, т.к. шар может в любое время внезапно разорваться, приведя к падению на землю опирающийся на него человек.

10. Перед каждым использованием протирать шар водой с деликатным моющим средством и удалять наиболее прочные пятна разбавленным спиртом.

ТЕМПЕРАТУРА, КОТОРУЮ НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ

11. Внимание: шар должен находиться при комнатной температуре (около 18 - 20° C). При нахождении в слишком холодной температуре перед надуванием, приступить к надуванию только после того, как шар нагреется до комнатной температуры.

ПОВЕРХНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

12. Шар должен использоваться на мягких поверхностях. Никогда не использовать шар в присутствии острых или режущих предметов, а также вблизи источников тепла, не оставлять неиспользуемый шар под воздействием прямых солнечных лучей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ РЕМОНТА

13. При наличии проколов или порезов, не пытаться отремонтировать их, поскольку "самодельный" ремонт ставит под сомнение целостность изделия с последующими серьёзными рисками для безопасности и здоровья пользователя. Только на шарах **Maxafe® (из материала Flexton Silpower® - европейский патент № EP 1 409 088 B1 - американский патент № US 7,144,354 B2)** небольшие отверстия или порезы, размером до 5 мм в длину, могут быть заделаны, используя специальный набор для ремонта "Fixa-kit".

ПРОСЛЕЖИВАЕМОСТЬ

14. Вы найдёте на изделии код, состоящий из 4 цифр, указывающих месяц и год изготовления изделия. Просим указывать этот код при предъявлении претензий, служит для установления даты и товарной партии использованных материалов.

ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

15. Ledragomma S.r.l. не несёт никакой ответственности за возможный ущерб, нанесённый людям, животным или же имуществу или помещению из-за неправильного использования изделия, которое не соответствует указаниям по пользованию и обслуживанию, что содержится в данном вкладыше с инструкциями и предупреждениями, сопровождающим данное изделие.

УТИЛИЗАЦИЯ

16. Устройство должно быть утилизировано в соответствии с действующим законодательством.

ПРИМЕЧАНИЕ

17. Цвета и отделка могут меняться в зависимости от производства.

Изготовитель:  Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Италия
Tel. +39 0432/986049 - Факс +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

DE

ÜBUNGEN

- Übung 1. Den Oberkörper nach vorne beugen, die Hände auf den Boden stützen, das linke Bein nach hinten ausstrecken. Diese Stretching Position für 15 Sek. einhalten. Damit die Übung schwieriger wird, den rechten Arm heben. Auf der anderen Seite wiederholen.
- Übung 2. Anfang Position : auf dem Ball sitzen, Beine beugen und auseinander spreizen, Rücken gerade halten, Bauchmuskeln anspannen. Die Beine rechts und links nach außen ausstrecken, den Oberkörper nach vorne beugen. Ausgestreckte Beine, Rücken gerade und das Gleichgewicht halten. Die Stretching Position für 15 Sek. anhalten.
- Übung 3. Anfang Position : auf dem Rücken, Beine gebeugt, Fersen auf dem Ball, Arme längst dem Körper. Das Becken heben, Gesäßmuskeln und Bauchmuskeln anspannen. 10 mal wiederholen.
- Übung 4. Knieen, den Oberkörper nach oben strecken, den Ball zwischen den Handflächen halten. 10 mal wiederholen.
- Übung 5. Den Lendenbereich mit dem Ball gegen die Wand drücken und die Beine beugen. 10 mal wiederholen.
- Übung 6. Auf dem Rücken, die Beine beugen, den Ball zwischen Füßen gegen die Wand drücken, den Ball nach oben rollen mit geschlossenen Beinen. 10 mal wiederholen
- Übung 7. Auf dem Rücken, den Ball zwischen den Fußflächen halten, die Beine und das Becken heben und mit ausgestreckten Beinen den Ball über den Kopf bringen.
- Übung 8. Auf die rechte Seite sich legen, mit dem linken Knie auf den Ball. Das rechte Bein ausgestreckt, heben. 10 mal wiederholen
- Übung 9. Sitzend auf dem Soffball (Ø 15,22 o 26 cm) , Hände auf dem Boden, Beine gebeugt. So kleine Bewegungen des Beckens von rechts nach links vornehmen, indem der Brustkorb aufrecht gehalten wird.
- Übung 10. In liegender Position, man kann auf dem Soffball (Ø 15,22 o 26 cm) Becken stützen, Beine gebeugt. So kleine Bewegungen des Beckens von rechts nach links vornehmen.
- Übung 11-12. Relax.

IT

SOFFBALL MAXAFE®

Le Ledragomma Soffball Maxafe®, realizzate con il materiale Flexton Silpower®, sono palle leggere e resistenti, disponibili in 5 diametri ed in vari colori pastello. La loro superficie morbida e vellutata risulta estremamente piacevole al tatto. Il loro quotidiano utilizzo, può migliorare la postura, la flessibilità, la mobilità, la forza, l'agilità, la coordinazione, la percezione sensoria, la circolazione, l'equilibrio, la capacità aerobica ed il controllo motorio. Molti esercizi accomunano i Ø cm.15,22 e 26 e i Ø cm.30 e 40 in quanto si possono utilizzare per le stesse performance.

Linea MAXAFE®

L'esclusivo materiale **Flexton Silpower® (Pat. No. EP 1 409 088 B1 – Pat. No. US 7,144,354 B2)**, dà origine alla linea **Maxafe®**, dove il fattore sicurezza viene ulteriormente rafforzato: infatti, in caso di punture o forature, i palloni si sgonfiano lentamente (**Slow Deflation Method**). Gli articoli della linea **Maxafe®** sono particolarmente attraenti nell'aspetto e offrono una superficie morbida e vellutata. Inoltre, tagli fino a 5 mm. o piccole forature, sono riparabili con l'apposito kit **"Fixa-Kit"**. **NON E' UN DISPOSITIVO MEDICO**.

EN

SOFFBALL MAXAFE®

The Ledragomma Soffball Maxafe® made with Flexton Silpower® material are light and very resistant balls available in 5 diameters and in various pastel colours. Their soft velvet surface is extremely delightful to the touch. Everyday use of these balls can improve your posture, flexibility, mobility, strength, agility, coordination, sensory perception, circulation, equilibrium, aerobic capacity and motorial control. Many exercises are connected with the 15,22 and 26 cm diameters and the 30 and 40 cm diameters since they can be used for the same performances.

MAXAFE® Line

The exclusive **Flexton Silpower® (Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)**, material originates the **Maxafe®** line, in which the safety factor is further strengthened: in fact, in case of punctures or perforations, the balls slowly deflate (**Slow Deflation Method**). The **Maxafe®** line items are particularly attractive and present a soft and velvety surface. Furthermore, cuts (up to 5 mm.) or small holes, on the Maxafe® items, can be repaired with the specially designed **"Fixa-Kit"**. **IT'S NOT A MEDICAL DEVICE**.

DE

SOFFBALL MAXAFE®

Verfügbar in brillanten Farben und 2 verschiedenen Gewichten und Durchmessern, diese Bälle zeichnen sich The Ledragomma Soffball Maxafe® made with Flexton Silpower® material are light and very resistant balls available in 5 diameters and in various pastel colours. Their soft velvet surface is extremely delightful to the touch. Everyday use of these balls can improve your posture, flexibility, mobility, strength, agility, coordination, sensory perception, circulation, equilibrium, aerobic capacity and motorial control. Many exercises are connected with the 15,22 and 26 cm diameters and the 30 and 40 cm diameters since they can be used for the same performances.

MAXAFE® Line

The exclusive **Flexton Silpower® (Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)**, material originates the **Maxafe®** line, in which the safety factor is further strengthened: in fact, in case of punctures or perforations, the balls slowly deflate (**Slow Deflation Method**). The **Maxafe®** line items are particularly attractive and present a soft and velvety surface. Furthermore, cuts (up to 5 mm.) or small holes, on the Maxafe® items, can be repaired with the specially designed **"Fixa-Kit"**. **IT'S NOT A MEDICAL DEVICE**.

ISTRUZIONI DI RICICLABILITÀ - RECYCLABILITY INSTRUCTIONS - RECYCLABILITY-ANWEISUNGEN



- Dispose of properly
- Non disperdere nell'ambiente
- Freisetzung in die Umwelt vermeiden



- Device
- Dispositivo
- Gerät



- Valve
- Valvolina
- Ventili

ITALIAN QUALITY SINCE 1960

LEDRAGOMMA®

Tonkey®
ACTIVE LIFE